



ФЕДЕРАЛЬНАЯ НОТАРИАЛЬНАЯ ПАЛАТА

ул. Долгоруковская, д. 15, стр. 4-5, г. Москва, 127006,
Тел.: +7 (495) 981-43-66. Факс: +7 (495) 981-43-67. E-mail: fnp@notariat.ru <http://www.notariat.ru>

24 ИЮЛ 2014 № 1961/06-12

на _____ от _____

Президенту
Приморской краевой
нотариальной палаты

В.П. Прищепе

Уважаемый Виктор Павлович!

На Ваше обращение, касающееся свидетельствования подлинности подписи переводчика на переводе документа, сообщаяю.

Как можно судить из обращения, а также с учетом уточненной в Приморской краевой нотариальной палате информации в практике нотариусов края возник вопрос о количестве нотариальных действий по свидетельствованию подлинности подписи переводчика, совершаемых в случае, когда перевод документа осуществляется одновременно на два языка.

Согласно статье 81 Основ законодательства Российской Федерации о нотариате (далее - Основы), если нотариус не владеет соответствующими языками, перевод может быть сделан переводчиком, подлинность подписи которого свидетельствует нотариус. Подробной регламентации порядка совершения рассматриваемого нотариального действия Основы не содержат.

Свидетельствует подлинность подписи переводчика на переводе документа нотариус с учетом положений статьи 80 Основ. Так, нотариус, свидетельствуя подлинность подписи переводчика на переводе документа, не отвечает за идентичность переводимого текста оригиналу и верность перевода, а лишь подтверждает, что переведенный текст подписан в присутствии нотариуса определенным лицом – переводчиком.

По мнению Федеральной нотариальной палаты, засвидетельствовать подлинность подписи переводчика на переводе документа нотариус вправе,

если у него отсутствуют сомнения относительно владения переводчиком языком (языками), на который или с которого осуществляется перевод. При этом нотариусу следует исходить из конкретных обстоятельств дела, принимая при необходимости во внимание документы, свидетельствующие о владении переводчиком соответствующим языком (языками).

Что касается количества совершаемых нотариусом нотариальных действий по свидетельствованию подлинности подписи переводчика на переводе одного документа одновременно на два языка, то, на наш взгляд, в рассматриваемом случае исходить следует не из количества языков, знание переводчиком которых должен установить нотариус, а из количества документов, требуемых лицу, обратившемуся за совершением нотариального действия.

Учитывая изложенное, когда к нотариусу обращается лицо за свидетельствованием подлинности подписи переводчика на переводе одного документа одновременно на два языка, следует, полагать, что нотариус совершает одно нотариальное действие – свидетельствует подлинность подписи переводчика, совершившего перевод документа на два языка, и учиняет соответствующую удостоверительную надпись.

Президент
Федеральной нотариальной палаты

С уважением,



К. А. Корсик